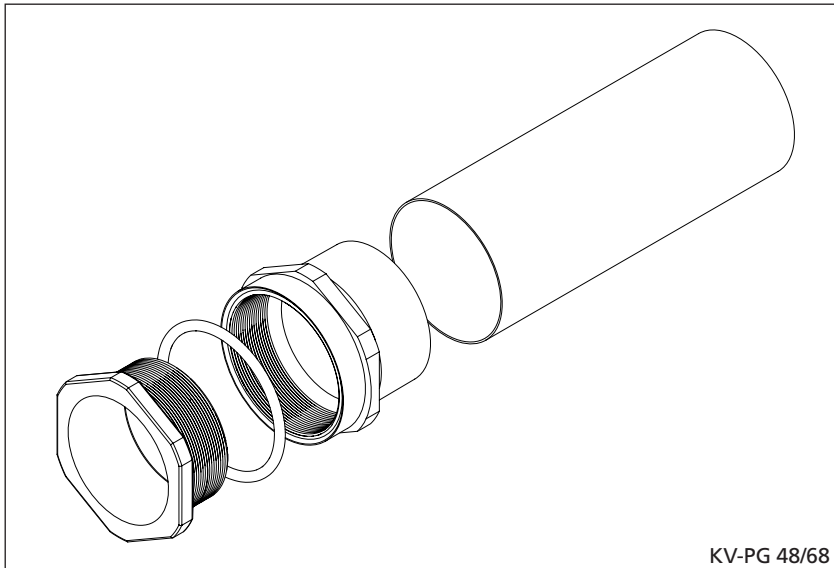


Immer. Sicher. Dicht.**Montageanweisung - KV-PG 48/68 - Kabeldurchführung****DE****Assembly instruction - KV-PG 48/68 - Cable entry****EN****Instructions d' installation - KV-PG 48/68 - Passe-câbles****FR****Montagehandleiding - KV-PG 48/68 - Kabel doorgang****NL****Instrukcja montażu - KV-PG 48/68 - Przepust kablowy****PL**

Vor Beginn der Montage Anweisung lesen und gut aufbewahren!
Read the instructions prior to installation and keep them in a safe place!

Lire les instructions avant le montage et bien les conserver!

Voor het begin van de montage de handleiding lezen en goed bewaren!

Przed rozpoczęciem montażu przeczytaj instrukcję obsługi i przechowuj ją w odpowiednim miejscu!

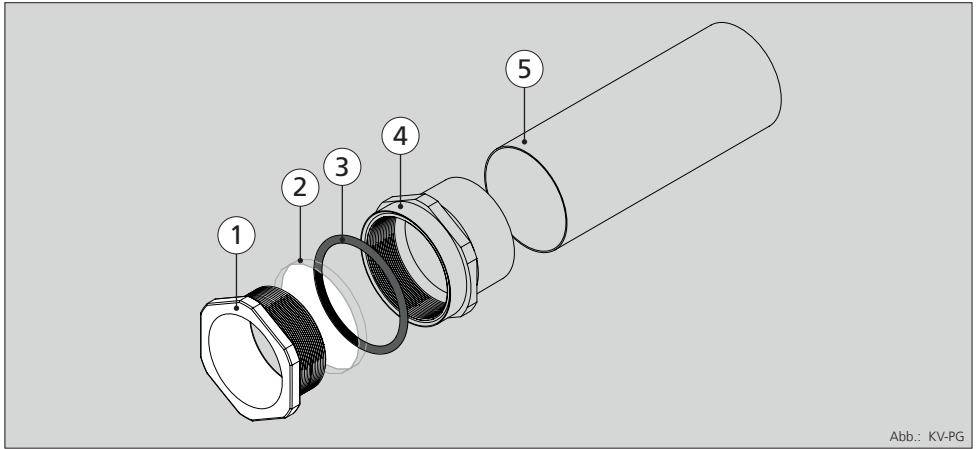


Abb.: KV-PG

	Legende zu Abb.: KV-PG	Legend for fig.: KV-PG	Légende de l'illustration : KV-PG	Legenda bij afb.: KV-PG	Legenda dotycząca ilustr.: KV-PG
1	Konterschraube	Counter screw	vis de contre-blocage	Contraschroef	Śruba kontruująca
2	Gehäusewand	Housing wall	paroi de boîtier	Wand van de behuizing	Ścianka obudowy
3	O-Ring	O-ring	joint torique	O-ring	Uszczelka o-ring
4	Stutzen	Socket	tubulure	Vulpijp	Króciec
5	Schrumpfmuffe	Shrink sleeve	manchon à rétraction	Krimpmof	Tulejka kurcziwa

1 Allgemeines

DE

Bestellbezeichnung	Gehäusebohrung ID Ø (mm)	Gehäusewanddicke max. (mm)	Überstand zur Gehäusewand (mm)		Abmessung Konterschraube (mm)	
			Konterschraube	Stutzen	Außendurchmesser Ø	Schlüsselweite
KV-PG 48	60	20	9	49	76	70
KV-PG 68	76	20			92	85

Tabelle: Kabelverschraubung


Bestellbezeichnung	Anzahl Kabel/Mikropipes	Anwendungsbereich Kabel/Mikropipes Außendurchmesser Ø (mm)		Länge Schrumpfmuffe ca. (mm)	Schrumpftechnik
		min.	max.		
KV-PG 48-WS	1	16	41	150	Warm Schrumpftechnik (WS)
KV-PG 68-WS*	1	22	67	200	
KV-PG 48 4F-WS	4	9	25	180	
KV-PG 48-KS	1	24	41	190	Kalt Schrumpftechnik (KS)
KV-PG 68-KS*	1	38	67	235	

*Mikropipes können mit einer Standard-Ringrandichtung HRD 68-1F-Z/d abgedichtet werden.

Tabelle: Varianten Kabelverschraubung inklusive Schrumpfmuffe



Die Durchführung besteht aus Mutter und Stutzen (Polycarbonat), einem O-Ring aus NBR und einer, auf den Stutzen werksseitig lose aufgesteckten, Schrumpfmuffe.

 Für den Einbau der Ringraumdichtung HRD 68-1F-Z/d in die KV-PG, muss die mit der Ringraumdichtung mitgelieferte Montageanleitung beachtet werden!

2 Vorschrumpfen der Muffe auf den Stutzen

Warmshrumpftechnik (WS): Schrumpfmuffe zuerst auf dem Stutzen vorsichtig mit dem Heißluftgebläse vorschrumpfen, bis der Schmelzkleber am Stutzen austritt.

Kaltschrumpftechnik (KS): Schrumpfmuffe über das Kabel/Mikropipe bis zum Anschlag auf den Deckelstutzen schieben. Anschließend diese mit der Hand festhalten und mit der anderen Hand die Stützwendel so weit herausziehen, bis die Muffe am Stutzenanfang anliegt.

3 Montage von Konterschraube, O-Ring und Stutzen sowie das Schrumpfen auf Kabel/Mikropipe

Kabeldurchführung in Gehäusewand verschrauben und Kabel bzw. Mikropipe durchführen.

Warmshrumpftechnik (WS): Nach dem Durchführen, die Schrumpfmuffe mit Heißluft erwärmen und auf das Kabel oder Mikropipe abschrumpfen, bis Schmelzkleber austritt.

Kaltschrumpftechnik (KS): Nach dem Durchführen, die Stützwendel mit beiden Händen gegen den Uhrzeigersinn, umgreifend den Windungen folgend, herausziehen.

1 General information

EN

Article code	Housing bore ID Ø (mm)	Housing wall thickness max. (mm)	Protrusion from housing wall (mm)		Dimension of counter screw (mm)	
			Counter screw	Socket	Outer diameter Ø	Spanner size
KV-PG 48	60	20	9	49	76	70
KV-PG 68	76	20			92	85

Table: Cable screw connection

Article code	Number of cables/micropipes	Area of application Cable/micropipes Outer diameter Ø (mm)		Length of shrink sleeve approx. (mm)	Shrink-fit method
		min.	max.		
KV-PG 48-WS	1	16	41	150	Hot shrink-fit method (WS)
KV-PG 68-WS*	1	22	67	200	
KV-PG 48 4F-WS	4	9	25	180	
KV-PG 48-KS	1	24	41	190	Cold shrink-fit method (KS)
KV-PG 68-KS*	1	38	67	235	

*Micropipes can be sealed with a standard press seal HRD 68-1F-Z/d.

Table: Variants cable screw connection including shrink sleeve

The entry consists of a nut and socket (polycarbonate), an O-ring made of NBR and a shrink sleeve which is supplied loosely attached to the socket.

 To install the press seal HRD 68-1F-Z/d in the KV-PG, the installation manual delivered with the press seal must be followed!



2 Pre-shrinking the sleeve onto the socket

Hot shrink-fit method (WS):

First carefully pre-shrink the shrink sleeve on the socket with the hot air gun until the hot-melt adhesive emerges from the socket.

Cold shrink-fit method (KS):

Push the shrink sleeve over the cable/micropipe as far as it will go onto the cover socket. Then hold it by hand and pull out the support spiral with the other hand until the sleeve is in contact with the start of the socket.

3 Mounting the counter screw, O-ring and socket and shrinking onto the cable/micropipe

Screw the cable entry into the housing wall and run the cable or micropipe through it.

Heat shrink technology (WS):

After insertion, heat the shrink sleeve with hot air and shrink it onto the cable or micropipe until hot-melt adhesive emerges.

Cold shrink technology (KS):

After insertion, pull out the support spiral with both hands in an anticlockwise direction, following the coils.

1 Informations générales

FR

Référence de commande	ID perçage de boîtier Ø (mm)	Épaisseur max. de paroi (mm)	Surplomb par rapport à la paroi (mm)		Dimension vis de contre-blocage (mm)	
			vis de contre-blocage	tubulure	Diamètre extérieur Ø	Ouverture de clé
KV-PG 48	60	20	9	49	76	70
KV-PG 68	76	20			92	85


Tableau: Presse-étoupe

Référence de commande	Nombre de câbles / micro-conduits	Domaine d'application câbles / microconduits Diamètre extérieur Ø (mm)		Longueur approx. manchon à rétraction (mm)	Technique de rétraction
		min.	max.		
KV-PG 48-WS	1	16	41	150	Technique de thermorétractabilité (WS)
KV-PG 68-WS*	1	22	67	200	
KV-PG 48 4F-WS	4	9	25	180	
KV-PG 48-KS	1	24	41	190	Technique de rétraction à froid (KS)
KV-PG 68-KS*	1	38	67	235	

*Il est possible de rendre les microconduits étanches à l'aide d'un joint annulaire en caoutchouc standard HRD 68-1F-Z/d.

Tableau: Variantes de passe-câbles, manchon à rétraction compris

Le passe-câbles se compose d'un écrou et d'une tubulure (polycarbonate), d'un joint torique en NBR et d'un manchon à rétraction mis en usine sur la tubulure sans être fixé.

 Pour monter le joint annulaire en caoutchouc HRD 68-1F-Z/d dans le KV-PG, il est impératif de respecter les consignes de montage fournies avec le joint annulaire en caoutchouc!

2 Rétraction du manchon sur la tubulure

Technique de thermorétractabilité (WS) :

Commencer par rétracter avec précaution le manchon sur la tubulure à l'aide du décapeur thermique, jusqu'à ce que la colle thermofusible s'écoule de la tubulure.

Technique de rétraction à froid (KS) :

Pousser le manchon au-dessus du câble / microconduit sur



la tubulure du couvercle jusqu'à la butée. Ensuite, le maintenir fermement avec la main et tirer sur le tube spiralé avec l'autre main jusqu'à ce que le manchon soit au niveau de l'extrémité de la tubulure.

3 Montage de la vis de contre-blocage, du joint torique et la tubulure ainsi que rétraction sur le câble / microconduit

Visser le passe-câbles dans la paroi du boîtier et faire passer le câble ou le microconduit.

Technique de thermorétractabilité (WS) :

Après le passage, chauffer le manchon à rétraction à l'air chaud et le rétracter sur le câble ou le microconduit jusqu'à que de la colle thermofusible s'écoule.

Technique de rétraction à froid (KS) :

Après le passage, retirer le tube spiralé avec les deux mains dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en suivant les spires.

1 Algemene informatie

Bestelcode	Opening van de behuizing ID Ø (mm)	Wanddikte behuizing max. (mm)	Uitsteeksel naar wand van de behuizing (mm)		Afmetingen contraschroef (mm)	
			Konter-schraube	Stutzen	Buitendiameter Ø	Sleutelbreedte
KV-PG 48	60	20	9	49	76	70
KV-PG 68	76	20			92	85


Tabel: Kabelschroefdraad

Bestelcode	Aantal kabels/micropipes	Toepassingsgebied kabels/micropipes buitendiameter Ø (mm)		Lengte krimpmof ca. (mm)	Krimptechniek
		min.	max.		
KV-PG 48-WS	1	16	41	150	Warmkrimptechniek (WS)
KV-PG 68-WS*	1	22	67	200	
KV-PG 48 4F-WS	4	9	25	180	
KV-PG 48-KS	1	24	41	190	Koudkrimptechniek (KS)
KV-PG 68-KS*	1	38	67	235	

*Micropipes kunnen met een standaard-drukdichting HRD 68-1F-Z/d worden afgedicht..

Tabel: Varianten kabelverschroeiing inclusief krimpmof

De doorvoer bestaat uit moeren en pijpen (polycarbonaat), een O-ring van NBR en een, reeds af fabriek los aangebrachte krimpmof op de pijp.

 Voor de montage van de drukdichting HRD 68-1F-Z/d in de KV-PG moet de handleiding die bij de drukdichting wordt geleverd in acht worden genomen!

2 Voorkrimpen van de mof op de pijp

Warmkrimptechniek (WS):

krimp de krimpmof eerst voorzichtig met een föhn voor op de pijp, totdat gesmolten lijm bij de pijp naar buiten komt.

Koudkrimptechniek (KS):

schuif de krimpmof over de kabel/micropipe heen tot aan de aanslag op de afdekking van de pijp. Houd hem vervolgens met de ene hand vast en trek met de andere hand de spiraalvormige steun zo ver uit, tot het begin van de mof tegen het begin van de pijp aan ligt.



3 Montage van kontraschroef, O-ring en pijp, evenals het krimpen op de kabel/micropipe

Kabeldoorgang in de wand van de behuizing vastschroeven en kabel, resp. micropipe er doorheen voeren.

Warmkrimptechniek (WS): na het doorvoeren de krimpmof verwarmen met hete lucht en krimpen op de kabel of micropipe totdat gesmolten lijm naar buiten komt.

Koudkrimptechniek (KS): na het doorvoeren de spiraalsteun met beide handen linksom door de windingen heen draaiend naar buiten trekken.

1 Informacje ogólne

PL

Nr zamówienia	Śred. wewn. otworu w obudowie: Ø (mm)	Maksymalna grubość ścianki (mm)	Odstęp od ścianki obudowy (mm)		Wymiary śruby kontrującej (mm)	
			Śruba kontrująca	Króciec	Średnica zewnętrzna Ø	Szerokość klucza
KV-PG 48	60	20	9	49	76	70
KV-PG 68	76	20			92	85

Tabela: Dławik kablowy

Nr zamówienia	Liczba kabli/mikrorur	Obszar zastosowania/średnica zewnętrzna kabla/mikrorury Ø (mm)		Długość tulejki kurczliwej (mm)	Technologia kurczliwa
		min.	max.		
KV-PG 48-WS	1	16	41	150	Technologia termokurczliwa (WS)
KV-PG 68-WS*	1	22	67	200	
KV-PG 48 4F-WS	4	9	25	180	
KV-PG 48-KS	1	24	41	190	Technologia zimnokurczliwa (KS)
KV-PG 68-KS*	1	38	67	235	

*Mikrorury można uszczelnić za pomocą standardowego gumowego wkładu uszczelniającego HRD 68-1F-Z/d.

Tabela: Warianty dławików kablowych obejmujących tulejkę kurczliwą

Przelot kablowy składa się z nakrętki i króćca (z poliwęglanu), pierścienia o-ring z NBR oraz tulejki kurczliwej, która jest fabrycznie luźno przymocowana do króćca.

II Aby założyć gumowy wkład uszczelniający HRD 68-1F-Z/d w KV-PG należy przestrzegać instrukcji montażu dołączonej do gumowego wkładu uszczelniającego!

2 Obkurczanie tulei na króćcu

Technologia termokurczliwa (WS): Najpierw należy ostrożnie obkurczyć tulejkę na króćcu za pomocą dmuchawy gorącego powietrza, aż rozpuszczony klej wydostanie się na króciec.

Technologia zimnokurczliwa (KS): Nasunąć tuleję kurczliwą na kabel/mikroeurę, do samego końca do króćca pokrywy. Następnie przytrzymać ją jedną ręką a drugą wysunąć skrutkę podtrzymującą, aż tuleja oprze się o koniec króćca.

3 Montaż śruby kontrującej, uszczelki o-ring i króćca oraz obkurczanie na kablu/mikrorurze

Przepust kablowy przykręcić do ścianki obudowy i przeprowadzić przez niego kabel lub mikrorurę.



Technologia termokurczliwa (WS): Po przeprowadzeniu podgrzać tulejkę kurczliwą gorącym powietrzem i obkurczyć ją na kablu lub mikrorurze, aż zacznie wypływać z niej stopiony klej.

Technologia zimnokurczliwa (KS): Po przeprowadzeniu przekręcić skrętkę podtrzymującą obiema rękami w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, kierując się zwojami.

Hauff-Technik GmbH & Co. KG

Robert-Bosch-Straße 9
89568 Hermaringen, GERMANY

Tel. +49 7322 1333-0
Fax +49 7322 1333-999
office@hauff-technik.de

www.hauff-technik.de